

## “聊天者”言

語言是溝通工具，要學習非母語的語言，對大多數人來說，都是件不容易的事。中國人學葡語，會因葡語語音特點、語法變化複雜和文化差異，學起來倍感困難。

澳門回歸後，隨著本澳成為中國與葡語國家商貿合作服務平台的定位，與葡語系國家的關係更趨密切，葡語的地位也有所提升，而學習葡語更受重視。特別是年青一代的學生，即使學校不將葡語列為第二學習語言，部分同學也會私下到其他教育機構報讀葡語課程，務求學懂葡語，為自己將來發展創造有利條件。

澳門特區政府十分重視葡語教育，並以不同方式推廣葡語。教育暨青年局轄下的語言推廣中心，是其中一個提供葡語學習機會的部門。該中心除了聘請大批葡語老師派到各校任教葡語外，每年七、八月會組織中學生到葡國體驗當地文化，在葡語環境下學習葡語。而教青局近年還有葡語教學人才培訓計劃，選拔優秀中學生赴葡國修讀葡語教育學位課程，為本澳培養葡語老師。

究竟本澳學生葡語學習情況如何呢？今期我們以“葡語教育”為主題，訪問了幾位學習葡語的過來人，分享學習經驗，讓正在學習葡語的同學，可以瞭解一些學習竅門，並嘗試身體力行，看看學習葡語是不是真的很困難？說不定只要學習得法，會和受訪者一樣，在短時間裡學好葡語呢！

在“語言天地”欄目裡，卡文的《葡語學習之路——訪葡語學員和教師》，訪問了幾位葡語學習者，以及一位從事教導以中文為母語學生學習葡語經驗豐富的老師，談談學葡語的一些常見問題。所謂“知己知彼，百戰不殆”，讀者如果能夠汲取受訪者的經驗，再下點工夫，相信葡語學習成績必定會更好。

如果大家已是初中三的準畢業生，而又想在此葡語地位較佳的時機下，為日後找一份前途好的工作，值得考慮修讀職技高中中葡翻譯課程。嘿嘿專訪了中葡職業技術學校劉祖耀老師，介紹中葡翻譯課程內容和出路，相信可增加大家對此課程及其出路的了解。

此外，Ana Cristina Paulo的“Ensino de português através do movimento”，以及Simon Lei的“Learning Portuguese is Fun”，都是今期的精彩專篇文章，值得想學或正在學葡語者細讀。還有，“創作園地”欄目裡的幾篇與葡語學習有關的文章，皆是作者現身說法，分享學習葡語的經驗。

希望本期文章，讓大家對學習葡語有幫助；也希望大家日後葡語學習之路，可以走得更遠、更穩、更開闊。

## Prefácio

A língua é uma ferramenta de comunicação, no entanto, não é fácil para a maioria das pessoas aprender uma língua não materna. Devido às características fonéticas, às complexas estruturas gramaticais e, também, às diferenças culturais, os chineses sentem grandes dificuldades em aprender a língua portuguesa.

Após a Transferência de Soberania, com a política de transformar Macau numa Plataforma de Serviços para a Cooperação Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, Macau tem firmado estreitas relações com os países de língua portuguesa e, consequentemente, isso tem-se reflectido no aumento do estatuto da língua portuguesa. Por isso, assiste-se a uma, cada vez maior, valorização da aprendizagem da língua de Camões. Isso é mais notório entre os alunos das gerações mais novas, sendo que alguns destes alunos, quando as suas escolas não oferecem o ensino de português como segunda língua, procuram, por iniciativa própria, cursos de língua portuguesa noutros estabelecimentos educativos. Investem na aprendizagem da língua portuguesa como forma de criar condições favoráveis para o seu futuro desenvolvimento profissional.

O governo da Região Administrativa Especial de Macau atribui muita importância ao ensino da língua portuguesa e divulga-a de várias formas. O Centro de Difusão de Línguas, sob a dependência da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, oferece oportunidades para a aprendizagem da língua portuguesa. Este Centro recruta muitos professores de língua portuguesa, que são distribuídos por várias escolas onde leccionam a disciplina de língua portuguesa. Para além disso, todos os anos, em Julho e Agosto, desenvolve o programa Visita a Portugal, destinado aos alunos das escolas secundárias, tendo como objectivos dar a conhecer a cultura local e proporcionar a aprendizagem da língua portuguesa em contexto de imersão. Aliás, nos últimos anos, a Direcção dos Serviços de Educação e Juventude tem realizado o Plano de Formação de professores de Língua Portuguesa, em que é feita uma selecção dos melhores alunos, para frequentarem um curso de língua portuguesa em Portugal.

No entanto, qual a situação da aprendizagem da língua portuguesa por parte dos alunos de Macau? Nesta edição, cujo tema é “Ensino da língua portuguesa”, damos conta das conversas tidas com alguns alunos, que estudaram a língua portuguesa, e que partilharam connosco as suas experiências. Assim, os alunos que estão a aprender esta língua ficarão a conhecer algumas “estratégias” de estudo e poderão perceber se aprender português é, ou não, uma tarefa difícil. Pode ser que, tal como os entrevistados, utilizando métodos de estudo adequados, possam dominar a língua portuguesa dentro de um curto espaço de tempo!

Na crónica “Espaço de Línguas”, apresenta-se *O estudo da língua portuguesa – À conversa com estudantes e professores de português* da autoria de Carmen. O autor entrevistou alguns alunos que aprenderam a língua portuguesa e, também, um professor com larga experiência de ensino de língua portuguesa como segunda língua a alunos cuja língua materna é chinês. Os entrevistados partilham as suas ideias sobre os problemas mais frequentes no estudo da língua portuguesa. Como diz o provérbio: “Se conheceres o inimigo tão bem como a ti próprio, ganharás todas as guerras.” Se os leitores conseguirem aproveitar as experiências dos entrevistados e se se esforçarem um pouco, vão, certamente, obter bons resultados no estudo da língua portuguesa.

Para os leitores que são finalistas do ensino secundário geral e pretendem aproveitar este momento de elevado estatuto do português para, no futuro, encontrarem um trabalho promissor, Heihei fez uma entrevista especial ao professor Liu Zuyao da Escola Luso-Chinesa Técnico Profissional. O docente fala sobre o currículo e as saídas profissionais do Curso de Técnicas de Tradução e Interpretação Chinês-Português, enfatizando a ideia de que vale a pena frequentar este curso.

Para além disso, esta edição inclui, ainda, excelentes textos versando diversos temas, tais como, *Ensino de Português através do movimento*, de Ana Cristina Paulo, e *Learning Portuguese is Fun*, de Simon Lei. Para os leitores que estão a aprender a língua portuguesa, ou pensam vir a aprendê-la, recomendamos que leiam atentamente estes textos. Além destes, na crónica “Espaço Criativo” há outros textos sobre aprendizagem da língua portuguesa. Os autores falam e dão conselhos, retirados da sua própria experiência, para estudo da língua portuguesa.

Esperamos que os textos desta edição possam ajudar-vos na aprendizagem da língua portuguesa, e desejamos que a vossa caminhada pelo mundo do português vos leve o mais longe possível e seja trilhada com firmeza.